

第十二條
職權

一、校董會的主要職權如下：

- (一) 核准學院的總體方針及發展計劃；
- (二) 審議學院年度活動計劃、預算建議及年度活動報告，並呈交監督實體核准；
- (三) 審議《澳門理工學院章程》的修改建議，並呈主管機關制定；
- (四) 審議學院專有人員通則的修改建議，並呈主管機關核准；
- (五) 審議獨立學術單位的設立和撤銷建議，並呈社會文化司司長核准；
- (六) 就規範教學事務、管治及管理事務的內部規範發表意見；
- (七) 向監督實體呈交學院名稱、標誌、院旗的修改建議，以及學院學位證書式樣的設定或修改建議；
- (八) 向校監建議頒授名譽博士學位及其他名譽榮銜名單；
- (九) 向監督實體建議上條第二款(十四)項規定的校董會成員人選；
- (十) 向監督實體提出院長候選人及其任免建議；
- (十一) 經聽取院長意見後，向監督實體提出各副院長及秘書長候選人及其任免建議；
- (十二) 按照學院長遠發展需要及財政可行性，同意學位課程的開設、修改、中止、取消及其組織安排，以及核准新的不頒授學位課程的開設；
- (十三) 檢討及釐定學費、各項費用及手續費，並以適當方式公佈；
- (十四) 核准在澳門特別行政區以外設立為實現學院宗旨所需的分院或其他形式的代表處；
- (十五) 核准學院的院歌、服式、禮儀、不頒授學位的課程證書及文憑式樣的設定或修改；
- (十六) 核准銀行帳戶的開立。

二、校董會可將上款(二)項、(五)至(七)項、(十)項、(十一)項及(十五)項所指的職權授予常設委員會。

Artigo 12.º

Competências

1. Compete ao Conselho Geral, designadamente:

- 1) Aprovar as linhas gerais e o plano de desenvolvimento do IPM;
 - 2) Apreciar e submeter à aprovação da entidade tutelar o plano anual de actividades, a proposta orçamental e o relatório anual de actividades do IPM;
 - 3) Apreciar as propostas de alteração aos Estatutos do IPM, e submetê-las à elaboração do órgão competente;
 - 4) Apreciar as propostas de alteração ao estatuto privativo de pessoal do IPM, e submetê-las à aprovação do órgão competente;
 - 5) Apreciar as propostas de criação e extinção das unidades académicas independentes, e submetê-las à aprovação do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura;
 - 6) Dar parecer sobre a regulamentação interna aplicável aos assuntos pedagógicos e os assuntos de governação e gestão;
 - 7) Apresentar à entidade tutelar as propostas de alteração de designação, logotipo e bandeira do IPM, bem como as propostas de criação e alteração do modelo de cartas de graus académicos do IPM;
 - 8) Propor ao Chanceler a lista de atribuição de doutoramento *honoris causa* e de outros títulos honoríficos;
 - 9) Propor à entidade tutelar os candidatos aos membros do Conselho Geral previstos na alínea 14) do n.º 2 do artigo anterior;
 - 10) Propor à entidade tutelar os candidatos ao presidente do IPM, bem como a sua nomeação e exoneração;
 - 11) Propor, ouvido o presidente do IPM, à entidade tutelar os candidatos aos vice-presidentes e ao secretário-geral, bem como a sua nomeação e exoneração;
 - 12) Admitir a criação, alteração, suspensão, extinção e organização de cursos conferentes de grau académico, bem como aprovar a criação de novos cursos não conferentes de grau académico, tendo em conta as necessidades de desenvolvimento a longo prazo e a viabilidade financeira do IPM;
 - 13) Rever e fixar o valor das propinas, as taxas e os emolumentos, e publicá-los de forma adequada;
 - 14) Aprovar o estabelecimento de delegações ou outras formas de representação do IPM fora da RAEM, necessárias à prossecução dos seus fins;
 - 15) Aprovar a criação ou alteração do hino, trajes, cerimonial, bem como do modelo de certificados de cursos não conferentes de grau académico e diplomas do IPM;
 - 16) Aprovar a abertura de conta bancária.
2. As competências previstas nas alíneas 2), 5) a 7), 10), 11), e 15) do número anterior podem ser delegadas pelo Conselho Geral na Comissão Permanente.

三、校董會可將第一款(十二)項、(十三)項及(十六)項所指的職權授予常設委員會、行政管理委員會、校董會主席或院長。

3. As competências previstas nas alíneas 12), 13) e 16) do n.º 1 podem ser delegadas pelo Conselho Geral na Comissão Permanente, no Conselho Administrativo, no presidente do Conselho Geral ou no presidente do IPM.

Article 12
Functions and Powers

1. The Council shall have the principal functions and powers as follows:
 - (1) Approving the general policies and development plan of the Institute;
 - (2) Examining the annual activity plan, budget proposal and annual activity report of the Institute and submitting them to the supervisory entity for approval;
 - (3) Examining the amendments of the *Macao Polytechnic Institute Charter*, and submitting them to the supervisory entity for formulation;
 - (4) Examining the amendments of personnel regulations exclusive to the Institute and submitting them to the supervisory entity for approval;
 - (5) Examining the proposals of the establishment or closure of independent academic units, and submitting them to the Secretary for Social Affairs and Culture for approval;
 - (6) Advising on internal regulations of the Institute on pedagogical affairs, administration and management affairs;
 - (7) Submitting to the supervisory entity modifications of the Institute's name, emblem, banner, and formulas or formula modifications of the degree certificates;
 - (8) Recommending candidates to the Chancellor for honorary doctorates and other honorary titles;
 - (9) Recommending candidates to the supervisory entity for membership of the Council under Subparagraph (14) of Paragraph 2 in the preceding Article;
 - (10) Recommending candidates to the supervisory entity for the position of the Institute's President and submitting proposals on the appointment or removal of the President;
 - (11) Recommending, with advice from the President, candidates to the supervisory entity for the positions of the Institute's Vice-Presidents and Secretary-General

*This English translation is for reference only. Please note that only the Chinese and Portuguese versions of Administrative Regulation No. 28/2019 (published in the Official Gazette of the Macao SAR, No. 31, Series I, 3rd supplement on 7th August 2019) are official. In case of any difference in meaning between the original text and this English translation, the Chinese and Portuguese versions shall prevail.

**Unofficial English translation for reference only*

- and submitting proposals on the appointment or removal of the Vice-Presidents and the Secretary-General;
- (12) Approving, in accordance with the long-term development needs and financial feasibility of the Institute, the development, amendment, suspension and withdrawal of a degree programme and the relevant organisations, and approving the establishment of non-degree programmes;
 - (13) Reviewing and determining the tuition fees, other fees and service charges of the Institute and making these public in an appropriate manner;
 - (14) Approving the Institute to establish, outside the Macao SAR, branch campuses or other forms of representative offices necessary for the realization of its aims;
 - (15) Approving the formulations or modifications of the anthem, academic dress, ceremonies, and the formulas of its non-degree programme certificates, and diplomas;
 - (16) Approving the opening of bank accounts.
2. The Council may delegate the functions and powers referred to in Subparagraphs (2), (5), (6), (7), (10), (11) and (15) in the preceding Paragraph to the Standing Committee.
 3. The Council may delegate the functions and powers referred to in Subparagraphs (12), (13) and (16) in the preceding Paragraph to the Standing Committee, the Administrative Board, the Chair of the Council or the President.

**This English translation is for reference only. Please note that only the Chinese and Portuguese versions of Administrative Regulation No. 28/2019 (published in the Official Gazette of the Macao SAR, No. 31, Series I, 3rd supplement on 7th August 2019) are official. In case of any difference in meaning between the original text and this English translation, the Chinese and Portuguese versions shall prevail.*